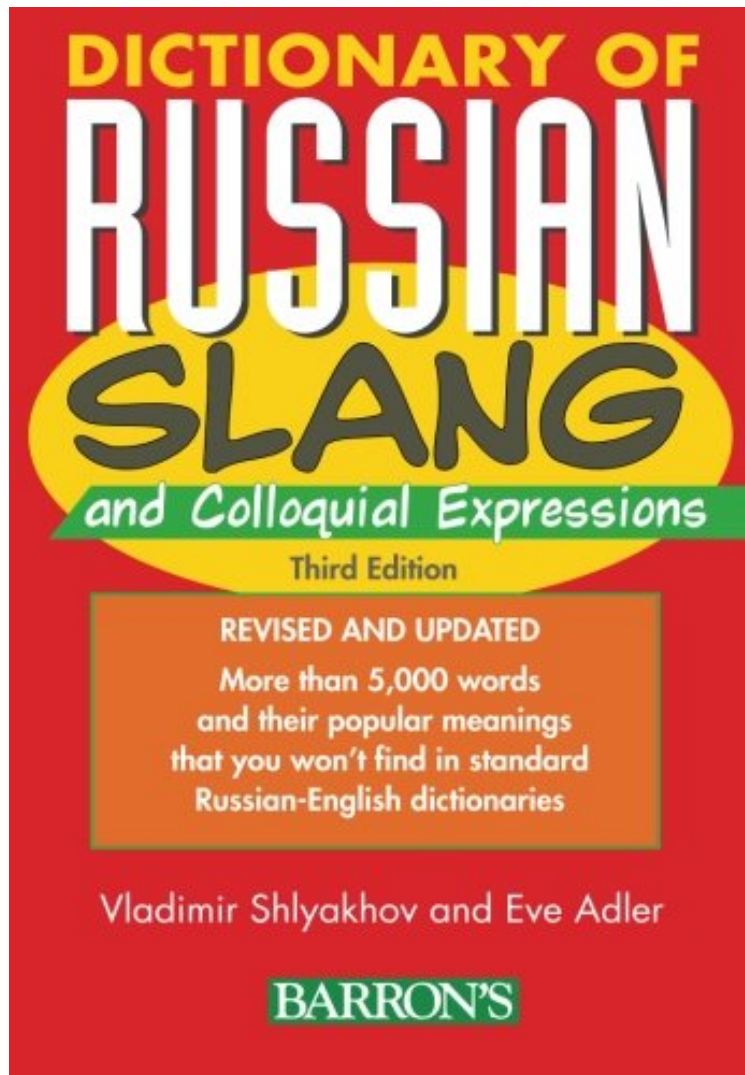


Dictionary of Russian Slang and Colloquial Expressions

Vladimir Shlyakhov, Eve Adler

**Download PDF | ePub | DOC | audiobook | ebooks*



 Download

 Read Online

#1215238 in Books 2006-02-01 Original language: English PDF # 1 9.61 x .80 x 6.691, 1.06 #File Name: 0764130331352 pages | File size: 29.Mb

Vladimir Shlyakhov, Eve Adler : Dictionary of Russian Slang and Colloquial Expressions before purchasing it in order to gauge whether or not it would be worth my time, and all praised Dictionary of Russian Slang and Colloquial Expressions:

0 of 0 people found the following review helpful. Not Your Ordinary Dictionary By Blueberry Good book but it takes a while to look up what you'd like to interpret because you first have to know what is said in order to find it. You can't just go to a particular page as a standard dictionary. 1 of 2 people found the following review helpful. Mixed Feelings By Kenneth G. Ira People use (or at least I use) bilingual dictionaries for two reasons. The first and most obvious reason is that they (or I) need to figure out what something means. On that count this dictionary probably

deserves five stars. If you have no idea what a *_chavka_* is, or what *_malina_* means in criminal argot, then this book is great. It will tell you that the first word is what a schoolmarm would call a "mouth" and the second what she would call a "bullet". It will help you figure out where exactly little Ivan is putting all those raspberries and why the gangsters seem to be firing raspberries at the cops. The second reason people use bilingual dictionaries is less obvious, but still very important. And that's because they want to figure out how to take a foreign word and say it in their own native language. This isn't as easy as it seems, and part of why translation is so hard. It's one thing to find out that *_chavka_* means "mouth", but it's another to figure out how to take the denotation "mouth" and add on at least some of the connotations of *_chavka_*, thus coming up with an adequately slangy translation into English. Someone using a dictionary for this second purpose won't only be needing "mouth" as a translation of *_chavka_*, but also words like "trap" or "piehole". This dictionary won't be all that helpful in this second regard; on that count I'd give it two stars, since some of the example sentences (provided here with English translations) do give good, slangy translations (as it does with "trap" for "chavka"). But a lot of the entries don't. "Excellent running shoes" just isn't a good translation of *_pizdatiye krossovki_*. In other words, using this dictionary while translating will only get you part of the way -- it'll tell you what a slang word or phrase means, but it won't help you find the right English equivalent. No translator should ever rely on a dictionary entirely to do his word-choosing for him, but a dictionary should be as helpful as it can, too. That's why I can't give this dictionary more than a 3. If you're only worried about understanding Russian, and not translating it, then this book will work fine for you. However, if you're using this dictionary to translate Russian slang into equivalent English slang, then it leaves a lot to be desired. But then again -- how many bilingual dictionaries of Russian slang are there, anyway? Katzner's and Oxford and Lingvo aren't going to have even 10 percent of the entries and meanings listed in this one, so why not go ahead and buy it? 0 of 0 people found the following review helpful. Lmao By Louis A Weyrich It is fun and gave me a fun way to share the language with my Russian friends.

This expanded and updated reference book lists approximately 5,100 Russian idiomatic words and expressions with their translations into English. Included are figures of speech, slang, and vulgarisms, many of which cannot be found in standard Russian-English dictionaries. Here are valuable insights on how Russian is really spoken today. Each entry comes with an example sentence in Russian and its English translation.